

1 Tesalonayka

Pol Minj Nind Ak Tesalonayka

Kuyip Tikak

Minim Nind Niņep

Pol Tesalonayka kuyip minim tep aņgñak ñin ak, Jiwda gunap, biynimb Jiwda mer gok Pol minim nup ak nep niņsipay aņgiy nup miluk niņeyak, Tesalonayka kirgiy am Biriya biynimb kuyip minim aņgñak. Kisen am Koriyn mindek Timotiy apiy, Tesalonayka biynimb Krays ker mindpay gok mindrep gipay aņgak minim ak sek, minim aņgniņyak gunap sek aņgñek niņiy, kuyip minj kun biy tikak.

Minim Ar Keykey Mindip Rek:

Minim nind aņgak ak mindip, chapta 1:1.

Tesalonayka biynimb mindrep giyak rek, Pol nup tep gak minim ak mindip, chapta 1:2-3:13.

Biynimb suņ-tep nuk mindenimimb aņgak minim ak mindip, chapta 4:1-12.

Krays andkind winiņgamb minim ak mindip, chapta 4:13-5:11.

Minim aņg jiwniņg gos rek winjikak minim ak mindip, chapta 5:12-22.

Minim aņg jiwak day won ak mindip, chapta 5:23-28.

¹ Chin Pol, Salas, Timotiy nimbiņ Tesalonayka biynimb Gor Biyomb chin apiymiņay ak ker mindpim gok, minj tiksipun.

Gor apiymiñay nimbip simb ninjy direp ger, mindrep ginimimb.

Tesalonayka Biynimb Gor Nup Gosimb Ninjy Mindrep Giyak

² Chin per Gor nup aňgniñning nimbip sakiy ma gipun, gos ninmindiy, nup tep aňgyiñg kuyip mañgysek kond mindrep ginimin apun.

³ Pen nimb Gor nup gosimb ninjy, aňgip rek giyiñg, biynimb gok kuyip wasemb ay direp giyiñg, Biyomb chin Jiysis Krays andkind winiñgamb aňgy kond mindem amjap ak; Bapiy Gor nup aňgniñyiñg tep apun.

⁴ Chin ninbun: nimb mey, mam ay Gor wasemb ay dak gok mindpim.

⁵ Pen chin Gor ker mindiy mindrep gipun rek, kiyk kunep mindeniñgiy aňgy, minim tep ak dand amiy Kawnan nuk ak chinup gos ñek, nimbip minim yipund giy yimb ak aňgñon ninjy dipik.

⁶ Diy mey, Biyomb chin gip miñ ar ak sek, chin key gipun miñ ar ak sek kisen gipim.

⁷ Gipim kun ak, biynimb Krays nup gosimb ninbay Akaya propens ak sek, Masedoniya propens ak sek ninjy kunep gipay.

⁸ Pen nimb Biyomb ak nup gosimb ninem, nuk gek mindrep gipim minim ak; miñmon okok kunep amjap. Miñmon gunap amjakon, biynimb kun okok key kesim diy apay,

⁹ “Tesalonayka biynimb kuyip minim tep ak aňgñenbik, nimbip direp giy, tap yesek aňgniñyiñgipay gok kirgiy, Biyomb permindep ak nup nep aňgniñiy, direp giyiñg,

10 Ñinuk kumek Nop gek tikjakak ak andkind asaw anġiy, kond mindpay apay.” Jiysis kun ak nep chinup kond mindip rek, yiwur yomb ak ma diniġambun.

Pol Tesalonayka Mindiy Wong Gak

2

1 Mam ay sikop. Nimb key niġbim: nind miñmon nimb ak amiy, Jiysis minim tep ak anġñon, niġiy dipik.

2 Ñin kun ak miñmon Piyliypay nind amiy anġñonuk, biynimb gunap chinup minim timey anġiy, timey giyak ak pen; Gor chinup kond mindek, gos kun ak ma niġiy, miñmon nimbip Tesalonayka am anġñonuk kunep giyak ak pen, monmon anġñinuk.

3 Kun ak niġim! Minim nimbip apun ak yesek anġiy, tap nimbip gok diniġ akan, timey giniġ ma anġñinuk; minim tep ak niġyaġ anġiy anġñinuk.

4 Minim chin key ak anġon, biynimb gok kuyip tep gaġ anġiy ma anġñinuk; Gor yergiy rek mindpay ak key niġimb rek, chinup wong anġgayek, nimbip anġñinuk.

5-6 Nimb key niġbim: minim nep anġon kuyip tep ginimuġ anġiy, nimbip ma anġñinuk. Maniy tap gok dun anġiy akan, yimb yomb dun anġiy ma anġñinuk ak, Gor kunep niġimb.

7 Pen bi Jiysis minim dand amemb mindpun ak, nimbip minim kasek anġniġ apnup ak pen, kun ma ginuk. Biyn gok ñapan kiyk key tikiy, diranġrep gipay rek ak ginuk.

8 Nimbip wasemb ay angnuk, “Kuyip minim tep ak angnon, biynimb gunap chinup ñanngning ñanngningiy angyi, nimbip angninuk.”

9 Mam ay sikop. Nimb niñbim: nimb yip mindiy, kosyam tap keñmanngiy chinup pipang dap ñiningambay angyi, pumbnamb Gor biynimb dingingamb minim tep ak nimbip angnin tanngyngipun; kisyimken maniy wong giy tap ñimbyngipun.

10 Chin nimb biynimb Jiysis nup gosimb niñbim gok yip mindyng, kapkap mindrep giy, tap timey akan, tap minim anngningiy rek bap ma ginuk.

11 Nop sikop ñapan kiyk key angnirep gipay rek nimbip ginuk.

12 Gor chinup diyn angyi dek, biynimb nuk yip perper mindoningambun gok mindpun ak; kapkap mindiy, angyi rek ginjun angnuk.

13 Pen nimbip minim tep angnonuk; minim kiyk key ma aspay, Gor minim tep ak aspay angyi dipik ak mey; Gor nimbip kond mindakniñ, angyi rek gipim. Kun ak Gor nup tep angyng mindpun.

14 Pen mam ay sikop. Biynimb chin Jiwdiya akay, chinup biynimb Jiysis nup nind gosimb niñnuk gok timey giyak rek, miñiy Tesalonayka biynimb gok nimbip gispay.

15 Pen Jiwda biynimb gok Gor nup miluk niñiy, biynimb okok miluk niñiy gipay. Kiyk bi Gor minim angep gok kuyip ñanngiy, Biyomb chin Jiysis nup ñanngiy, chinup yukyokyak.

16 Biynimb Jiwda mer gok kuyip, Gor nup gosimb niñningiy angyi angon, Jiwda biynimb kun gok kal jiwiy, timey yimb nep gipay. Gipay

kun ak, Gor gek miker yomb yimb ak kuyip dip.

Pol Kuyip Tip Am Niñiy Anjiy Niñak

¹⁷ Mam ay sikop. Nimb yip mindon, Jiwda biynimb chinup yuk keykey yokyak ak, simb gakniñ mindpun. Nimbip am niñiy owun anjiy, gos ak niñmindpun.

¹⁸ Yand Pol per gos kun ak niñbiyn ak pen, Seytan kinjeñ tikip.

¹⁹⁻²⁰ Pen nimbip sakiy ma gipun: tep gakniñ gos niñyinj mindpun. Biyomb chin winiñgamb ñin ak, nup tap yerip rek ñoniñgambun; tep giniñgamb? Nimbip nep. Nimb biynimb nuk mindeniñgambim ak niñek, tep giniñgamb.

3

¹⁻² Pen nimbip am niñun anjiy, kasek amemb rek ma ayek, nimbip simb niñiy, chirminiñay miñmon Atens mindiy, mam Timotiy bi Gor wong giy, Krays minim anñirep gip anup, angyokor nak. Pen nup angruk, “Jiysis gosimb ak niñiy anjiy rek gipay ak, kuyip timey gipay. Nand am kiy yip mindiy, anñirep gey, mindrep giniñgiy.

³ Yikop ak, Gor nup kirginiñgambay rek ayip angruk.” Pen nimb niñbim: biynimb Jiysis minim ma dipay gok, chinup timey gipay kun ak, giniñgambay angak rek nep gipay.

⁴ Pen nimb yip mindiy, kisen chinup timey giniñgambay angnuk ak, nimb key niñbim.

⁵ Kun gipay kun ak niñiy, bi timey Seytan gek, minim kosyam anñen niñbik ak kirginimimb rek ayek niñiy, Timotiy nup angen am nimbip anñirep giy awak.

Timotiy Andkind Apiy Mindrep Gipay Angak

⁶ Pen nimbip am niñiy apiy angip, “Gor nup gosimb niñiy, biynimb gok kuyip wasemb ay, niripmiñay miñmiñ yimb gipay. Nirmiñay par akniy mindiy, kuyip simb niñbiyr rek, kiy pen miñmon kiyk okok mindiy, niripmiñay simb niñbay angip.”

⁷ Pen biynimb Jiysis nup gosimb ma niñbay gok, chinup timey giniñg gey mindrep ma ginuk ñin ak, Timotiy apiy, nimb Gor yip jimñiy mindpim minim ak angek, chinup mindmangiy lim gip.

⁸ Gor nup per kun ak rek chingiy mindeniñgambim, tep yimb gakniñ nep mindoniñgambun.

⁹ Mindrep gipim kun ak Gor nup tep angyiñg, miñmiñ yimb gipun.

¹⁰ Tip am nimbip niñiy angrep gon, mindrep yimb ginimimb angiy, Gor nup pumbnamb kisyimken angniñ mindpun.

¹¹ Kun ak Gor apiymiñay chinup kinjen yomer, mindpim ak ninjun.

¹² Biyomb chin ak nimbip gos tep yimb ñek, nimbip wasemb yimb aypun rek, nimb key penpen wasemb ay, biynimb okok kuyip wasemb ay ginimimb.

¹³ Nimbip kond mindiy, kond mind dand amiy, enjol suñ-tep nuk gok diy andkind winiñgamb ñin ak niñek, biynimb suñ-tep, minim ma mindip gok nep mindenimimb.

4

Gor Biynimb Suñrep Nuk Mindenimimb

1-2 Mam ay sikop. Nimb yip mindonuk ñin ak, Biyomb chin Jiysis chinup gos ñek, nimbip Gor yip yergiy mindrep gipay minim ak, aḡñon niḡbik. Niḡiy, nuk yip mindrep giyiḡgipim rek, miñiy ar kun ak nep gem amnimuḡ.

³ Gor biynimb nuk mindpim ak, aḡgip rek suḡ-
tep mindonjun aḡgiy, biyn siy bi siy ma nep
ginimimb.

⁴ Kun ak mindrep giyiḡ, bi gok biyn nimb
nokom nokom keykey diy, mindrep ginimimb.

⁵ Biynimb Gor nup gosimb ma niḡbay gok, biyn
siy bi siy dinjun aḡgiy, gi tapay rek ma ginimimb.

⁶ Bi biyn sek gok, biyn kiyk akaḡ, biyn bi
sek gok, bi kiyk ak siy ma dinimimb. Biynimb
gunap kun ak rek geniḡgambay, Gor kuyip yiwur
ñiniḡgamb ak, nimbip nind aḡgrep ginuk.

⁷ Tap siy tap timey giyaḡ aḡgiy chinup ma dak;
biynimb yand yimb mindiy, mindrep giniḡgiy
aḡgiy dak.

⁸ Biynimb minim aspun kun biy
kirginiḡgambay gok; minim chinup ak ma
kirginiḡgambay; Gor Biyomb Kawnan suḡ-
tep nuk nimbip yokip anup minim ak
kirginiḡgambay.

⁹ Biynimb Jiysis ker mindpay gok kuyip
wasemb ay, dinimimb aḡgiy minj tikjun ak
pen; Gor gos tep ñek, key niḡiy penpen wasemb
aypim.

¹⁰ Biynimb nup Masedoniya propens mindpay
gok kunep niḡiy dipim. Ar kun ak nep gem
amnimuḡ.

¹¹⁻¹² Pen nimbip aḡgnuk rek, biynimb gok yip

kapkap mindrep ginjun angyi gem amnimuŋ. Wouŋ wariy nimb gok key giy tap ñiŋnimimb. Kun ak tap keñmaŋgyi, maniy nimb gok key mindakniŋ, tap nen asim ma angrangem mey; biynimb Jiysis nup ma niŋbay gok, nimbip niŋey tep giniŋgamb.

Biyomb Andkind Winiŋgamb

¹³ Pen mam ay sikop. Nimbip minim bap anŋñirep ginim. Biynimb nimb gunap kumeniŋgyi, pisnep kumbay angyi, biynimb gunap simb gek siy apay rek ma angnimimb.

¹⁴ Jiysis kumiy pisnep ma kumak. Nop gek tikjakiy kim mindip angyi niŋbim rek, biynimb nup gosimb niŋy kumbay gok, kunep kim mindpay angyi niŋbun. Kun ak Jiysis andkind winiŋgamb ñin ak, Nop gek biynimb nuk kun gok dand sesek winiŋgamb angyi, niŋrep gipun.

¹⁵ Pen Biyomb chin ak minim anŋñiyiŋgip rek niŋbun: chin biynimb kim mindnukniŋ winiŋgamb gok, biynimb nind kumyak gok kuyip ma kiring amniŋgambun; jimñiy aranjak amniŋgambun.

¹⁶ Minim bap kun biyon nimb “Miñiy” angyi mey, enjol yomb ak kumb gawil gakniŋ, Gor biy kul ak angakniŋ winiŋgamb. Biynimb Krays ker mindiy kumyak gok, tikjakiy semb biyon aranjak amniyakniŋ,

¹⁷ chin biynimb nuk kim mindoniŋgambun gok kiy yip wilikiy, aranjak am Biyomb chin ak yip perper mindoniŋgambun.

¹⁸ Kun ak nen: minim aspun kun biy penpen anŋ amiy apiy giy, biynimb chin Krays ker mindiy

kumbay gok, yerginiᅅgamb aᅅgiy gos yomb ak ma niᅅnimimb; gos sek mindenimimb.

5

Biyomb Chin Andkind Winiᅅgamb Ak Mindrep Giyiᅅg Kond Mindonjun

¹ Pen mam ay sikop, ᅅin akay winiᅅgamb, biynimb yerer giyakniᅅ winiᅅgamb ak, nimbip ma aᅅginiᅅgayn;

² nimb key niᅅbim: winiᅅgamb kun ak, nup kond mindeniᅅgambay ᅅin ak ma winiᅅgamb. Bi tap siy dep gok, biynimb kin ambay won ak opay rek ak winiᅅgamb.

³ Chinup miᅅiy tap bap ma giniᅅgamb aᅅginiᅅgambay ᅅin ak apek, gos yomb yimb niᅅniᅅgambay. Kasek yiᅅgen rek diy winiᅅgamb kun ak, biyn ᅅapan tikniᅅg gey yiwur gip rek ak giniᅅgamb; pirik amniᅅgiy rek ma ayiniᅅgamb.

⁴ Pen mam ay sikop. Nimb kisyim wip kind ak ma mindpim; miᅅmon yowip kind ak mindpim. Kun ak ᅅin yomb kun ak apek, biynimb gunap pirikiy gos yomb niᅅniᅅgambay rek, chin kunep ma niᅅjun.

⁵ Chin Seytan ᅅapan nuk gok windin koy mindpay rek ma mindpun: chin Gor ᅅapan nuk windin sek mindpun.

⁶ Biynimb gunap kinamiy mindpay rek ma mindonjun; niᅅrep giy mindonjun.

⁷ Biynimb wisin kinbay gok, kisyimken nep kinbay. Biynimb ᅅiᅅg kilis ᅅimbiy sakiy aypay gok, kisyimken nep ᅅimbay.

⁸ Pen chin biynimb pumbnamb tapun gok, gosimb niñyinq mindenjun. Biyomb anup gosimb niñiy wasemb ay gon mey, chinup bong rek giniñgamb. Chinup di nop yip jimñiy ayniñgamb añgiy niñmindiy mey, kim amniñgambun.

⁹ Gor chinup yiwur yomb diyañ añgiy ma añgak; Ñiyand Jiysis Krays kuyip tunğasik dinimuñ añgiy añgak.

¹⁰ Pen chinup añgiy kumak ak, kim mindon winiñgamb akan, kumon winiñgamb ak minim ma mindip; am nuk yip mindiy mindnep mindoniñgambun.

¹¹ Pen nimb Gor biynimb nuk gunap kuyip niñem simb gonimuñ, minim tiksipiyn biy per gipim rek penpen añgñirep giy, Jiysis nup chingrep giy, mindrep ginimimb.

Minim Añg Day Jiwiñg, Nimb Mindpim Añgak

¹²⁻¹³ Mam ay sikop. Biyomb nimbip kosyam minim tunğasikiñg, minim añgñiyiñg mindpay gok, kuyip ma kirginimimb. Gor key añgek woñg kun gipay ak; kuyip wasemb ay direp ginimimb. Pen nimb mañgiyse kapkap jimñiy mindenimimb.

¹⁴ Biynimb woñg ma giy mindrep ma gipay gok kuyip, minim kilis añgnimimb. Biynimb simb gek gospar ay mindpay gok kuyip, kapkap añgñirep ginimimb. Biynimb kisen Gor nup gosimb niñsipay gok kuyip, kunep añgñirep ginimimb. Minek minek añgñiyiñg yiruk ma niñnimimb.

¹⁵ Biynimb gunap nimbip timey geniñgiy, pen timey ma ginimimb. Biynimb nimb key gok yip

mindrep gipim rek, biynimb yikop gok yip kunep mindrep ginimimb.

16-18 Jiysis Krays biynimb nuk mindpim ak, Gor mindip anġiy miñmiñ giyiġ, nup anġniġiyiġ mindem, nimbip yerer gek nup tep anġnimimb. Kun gem mey, nup tep yimb giniġgamb.

19 Gor Kawnan chinup gos ñinimuġ anġiy niġiyiġ mindenimimb.

20 Biynimb Gor minim anġep gok minim anġeniġiy ma kirginimimb.

21-22 Pen biynimb gunap yesek anġniġiy rek ayip ak, niġrep yimb ginimimb. Gor minim yipund giy ak anġeniġiy niġiy dinimimb; yesek anġeniġiy ma dinimimb. Timey ar gunap ma nep ginimimb.

23-24 Gor Biyomb biynimb direp gip ak nup anġniġiy apun, “Tesalonayka biynimb nip gosimb niġbay gok kuyip, kond mindenimin ñin ar nip ak mindey, kuyip kond mindrep yimb ginimin. Biyomb chin Jiysis Krays andkind winiġgamb ñin ak, minim bap ma mindek; gos kuġay ma niġniġiy apun.” Chin niġbun: gos nuk key niġiy nimbip dak ak, apun apun rek nimbip giniġgamb. Pen nuk anġip rek nep gip ak, nimbip kond mindeniġgamb ak mey, gos sek mindenimimb.

25 Mam ay sikop. Chinup gos niġiy, Gor nup anġniġnimimb.

26 Mam ay gunap kuyip niġiy anġnimimb, “Pol bi gok minj tikiy apay, ‘Nimb mindpim?’ apay anġnimimb.”

27 Biyomb chin ak niġmindip rek nimbip aspiyn, minj tiksipiyn kun biy, mam ay gok kuyip

mañgiysek riytiym gem niñningiy.

²⁸ Biyomb chin Jiysis Krays nimbip simb niñiy,
direp giyiñg mindonimuñ.

**Kalam Baybol Buk Gor minim nuk kisin
angayak
The New Testament in the Kalam Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kalam long Niugini**

copyright © 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalam

Dialect: central

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

1491c109-3ee2-5565-9b83-06c480168547